

Henry Hill Tour- Spanish Translation

Stop 1)

Empezando aquí, podemos ver el terreno de Henry Hill y al norte Matthews Hill mas allá de Henry House. Entre las colinas se encuentra una intersección que fue conocida como el Warrenton Turnpike y Manassas-Sudly Road. Veintiséis millas al este se encuentra Washington, DC, donde 35,000 soldados del ejército de la Unión empezaron su marcha el 16 de Julio, 1861.

El comandante general de la Unión Irvin McDowell, fue involucrado a la fuerza a esta campana por presión de la política, de mala gana condujo su ejército al oeste. Su objetivo: veintidós mil confederados, al mandado del general PG T. Beauregard, defendiendo la junta estratégica de ferrocarril de Manassas, Virginia. La marcha fue lenta a través del Condado de Fairfax, el ejército de la Unión plagado de obstáculos reales e imaginarios de la Confederación. Los reclutas fueron indisciplinados y frecuentemente dejaron de marchar para recoger bayas o descansar en la sombra. Eventualmente, el ejército de McDowell ocuparon las ciudades de Viena, Fairfax Court House, y Centreville. Pequeñas unidades de la Confederación se enfrentaron con los federales, que finalmente retornaron a la línea defensiva en la orilla occidental de Bull Run. El 18 de julio, hubo una pelea prolongada en Blackburn's Ford en el flanco derecho de la Confederación. Durante dos días después ambas partes han consolidado sus ejércitos y planearon una batalla decisiva.

Las líneas de la confederación, ahora reforzados por 12,000 hombres del ejército del general Joseph E. Johnston, se extendía a lo largo de Bull Run por aproximadamente ocho kilómetros entre Union Mills Ford hacia el sudeste y el Stone Bridge al norte. Anticipando un ataque contra su derecha, Beauregard y Johnston concentraron sus tropas en el sur de sus líneas y se prepararon para atacar. Dándose cuenta de la fuerza de la Confederación, McDowell trató de maniobrar alrededor de la banda izquierda de la Confederación y atacar Beauregard desde el norte.

Mucho antes del amanecer el 21 de julio, 2 divisiones de la Unión, unos 13,000 hombres, marcharon por la carretera de Warrenton hacia Bull Run al norte del Stone Bridge. Adicionalmente, 7.000 hombres se acercaron al puente actual. A las 9 de la mañana, las fuerzas de la Unión estuvieron a punto de iniciar combate contra 1,100 soldados del Carolina del Sur mandado por el coronel Nathan "Shanks" Evans, la última unidad en el flanco izquierdo confederado. Inteligentemente cambio sus fuerzas para encontrarse con el lento asalto de la Unión, Evans logró contener la Unión, mientras que refuerzos llegaron. Sin embargo, después

de dos horas de lucha, la Unión fue capaz de eliminar los confederados de Matthews Hill. La batalla se trasladó aquí, a Henry Hill, donde los combates más intensos del día ocurrieron.

Stop 2)

La primera batalla de Manassas frecuentemente es llamada "el fin de la inocencia", porque la violencia y la pérdida de vida aquí destruyeron para siempre la idea predominante de ambas partes de que la guerra sería breve y relativamente exangüe. Hombres jóvenes, voluntarios ansiosos e idealistas de más de veinte estados, norte y sur, vieron las cosas horribles de la guerra a lo largo de las líneas de batalla y dejaron este lugar marcado mentalmente y físicamente. Algunos de los combates más vívidos de la batalla ocurrieron aquí, donde el capitán James Ricketts de la Unión desplegó sus armas.

Como los confederados cayeron de Matthews Hill, al mediodía, McDowell fue dudoso en aprovechar su ventaja. Después de una pausa de dos horas para traer nuevas unidades hacia adelante, McDowell ordenó a las tropas de la Unión a través el Warrenton Turnpike hacia Henry Hill. Para debilitar las posiciones de la Confederación, ordenó a dos unidades de artillería hacia adelante. Los capitanes Charles Griffin y James Ricketts trasladaron sus baterías encima de la colina, peligrosamente delante de la infantería.

A pesar de que la batalla iba bien para los federales, los artilleros estaban preocupados por ir demasiado lejos, demasiado rápido. Nadie sabía cuántos confederados habían en esta colina. Sin embargo, los caballos y los hombres jalaban once armas de fuego a menos de 300 metros de las reformando líneas de la Confederación. En este lugar, por las 2 de la tarde, el capitán Ricketts desenganchó seis piezas de artillería de la batería I.

Una vez en esta línea, los cañones de la Unión inició una pelea con trece cañones confederados y casi 2.500 soldados situados a lo largo de la línea de árboles hacia el este. Los confederados mantuvieron sus líneas y dispararon de vuelta. La batería de Ricketts, expuestos y sin apoyo, asumió serias muertes inmediatamente. Lo suficientemente cerca para disparar con precisión, los soldados de la Confederación mató e hirió a los hombres de la Unión y los caballos. Por fin, la infantería de los federales comenzaron a llegar en su apoyo.

A medida que los federales avanzaron, un rebelde viéndolos escribió: "¡Qué vista hermosa eran, con líneas bien conservados se movían por el campo! Sabía que eran los Yankees, y mi corazón se hundió cuando los vi." Los confederados esperaron a que los soldados de la Unión se acercaran y después con feroz, los mataron. La caballería de J.E.B. Stuart de los confederados se unió al ataque y los federales fueron repelidos. Las tropas confederadas avanzaron con ánimo, ya que capturaron las armas de la Unión. Momentos después, un contraataque de los federales los llevó de vuelta. Según los informes, durante la lucha feroz de la tarde, las armas de Ricketts cambió de mano cinco veces.

Después de más de dos horas de combate, el suelo estaba lleno de muertos y los que estaban muriendo. Entre ellos estaba el capitán Ricketts, quien sobrevivió grandes heridas, pero pasó varios meses en una prisión de la Confederación.

Stop 3)

La finca pequeña a su alrededor era la casa de Judith Henry, una viuda de 85 años en 1861. Conocido a la familia de Henry como Spring Hill, este lugar sería conocido en la historia como Henry Hill.

En la mañana del 21 de julio de 1861, postrado en la cama, la señora Henry nerviosamente conversó con su hija Elena y su afro-americano esclava, Lucy Griffith, al mismo tiempo, los sonidos de la batalla comenzó no muy lejos. En poco tiempo, su hijo John Henry llegó corriendo a la granja y urgió a su madre para irse. La lucha en Matthews Hill se hizo más intenso al norte y comenzó a llegar a Henry Farm. proyectiles de la Unión empezaron a aterrizar a la casa al mismo tiempo cuando las tropas de la confederación corrían por el patio y atreves de la verja.

La familia entró en pánico y decidieron irse de la casa y tratar de evacuar a la señora Henry a la granja de Compton, un kilómetro de distancia. La llevaron de la casa en su colchón, pero cuando salieron, el tiroteo se hizo demasiado intenso y quedó atrapada en su granja. Sus hijos trataron trasladar la señora Henry a su Springhouse, pero la señora les rogó que le llevarán de regreso a su cama. Cediendo, se mudaron a la casa de madera.

Volviendo a su cama, la batalla se hizo aún más fuerte en la granja. Soldados de la Confederación utilizaron la casa para cubrirse y disparar contra los avanzados federales. El capitán Ricketts de la Unión se acercó a la casa con sus cañones. Recordándose, Ricketts dijo "Vi algunos de mis caballos y hombres caer heridos por los confederados". Pensando que era una posición enemiga y sin darse cuenta de la familia Henry que estaba dentro la casa, su próximo orden no tardó largo en llegar. "Apunte mis armas en la casa y, lo destruye".

Dentro de la casa, los escombros volaron por el aire. Ellen Henry se metió en la chimenea para protección. Lucy Griffith se metió debajo la cama. Ellos resultaron heridos, pero las heridas no eran graves. La viuda, señora Henry no tuvo tanta suerte. La pobre mujer recibió cortes terribles en el cuello y cara y casi perdió uno de sus pies. Murió al día siguiente en los brazos de su hija. Un soldado que paso por el patio más tarde encontró John Henry en el pasto llorando, "¡Han matado a mi madre." Dijo John. La señora Henry era la única muerte civil en la batalla. Fue enterrada en su jardín de rosas.

Las ruinas de la casa original fueron utilizado como leña por los soldados confederados en el invierno. La estructura actual fue construida en la década de 1870. En el patio trasero de la casa

hay un monumento para los soldados de la Unión que cayeron. Este monumento fue uno de los primeros recuerdos de la guerra en 1865.

Stop 4)

Desde este punto de vista, tiene una excelente vista hacia el valle entre Henry Hill y Matthews Hill. Debajo se puede ver Youngs Branch que se conecta a Bull Run, la autopista de Warrenton, y Stone House. Estos puntos de referencia son importantes para comprender la batalla.

Siguiendo el plan de ataque de McDowell, las divisiones de la Unión de David Hunter y Samuel Heintzelman cruzaron Bull Run al norte en Sudley Ford y marcharon al sur, hacia Matthews Hill. Una tercera división de la Unión de Daniel Tyler amenazó el flanco Confederado izquierdo en el Stone Bridge.

La posición de la Confederación fue comandado por el luchador y borrachín coronel Nathan "Shanks" Evans. Evans fácilmente ha sostenido su posición contra las fuerza superiores de la Unión en el Stone Bridge. Evans comenzó a pensar que este asalto solo era una distracción. Su sospecha estaba confirmó cuando el Capitán E. Porter Alexander de la confederación, vio las fuerzas masivas de la Unión en torno a su posición. Envió el mensaje a Evans, "atento a su izquierda." Evans envió rápidamente para refuerzos, dejó 200 hombres para mantener el Stone Bridge, y marcharon unos 900 soldados hacia Matthews Hill.

Al llegar a la colina, antes de los federales, Evans vio que sus fuerzas fueron menos que los de la Union, pero estaba dedicado a luchar. Colocó a sus hombres, de la Carolina del Sur y Louisiana, en una línea de árboles frente a un campo abierto. A la cabeza de la fuerzas de la Union, el grupo de Rhode Island se acercaron a los Confederados y Los hombres de Evans disparó contra ellos. Durante las siguientes dos horas y media, la batalla se quedo en Matthews Hill.

Evans recibió refuerzos de los regimientos de Barnard Bee y Francis Bartow y lucharon valientemente. Fueron ayudados por el hecho de que los líderes de la Unión estaban tentativos y sólo enviaban un regimiento a la vez. Sin embargo, los números de los federales se pusieron demasiados para los confederados y se retiraron al otro lado de la autopista y Youngs Branch.

Mientras la batalla se extendió de Matthews Hill, cuatro piezas de artillería de la Confederación al mando del capitán John Imboden desplegados aquí se enfrentaron a los cañones de la Unión antes de que, también, se tuvieron que retirarse. Dos horas después de la retirada de la Confederación, las armas de la Unión de Ricketts y Griffin llegaron a este lugar y lo resto es historia.

Stop 5)

Mientras las tropas de la Confederación de Evans, Bee, y Bartow se retiraron de Matthews Hill y se reunieron en esta área, la Legión de Hampton llegaron para apoyar. La Legión de Hampton era los soldados personalmente financiado por el coronel Wade Hampton de la Carolina del Sur. Antes de la guerra, Hampton era uno de los grandes propietarios del estado, y un político. Cuando el estado de Palmetto se separo, Hampton utilizo parte de su fortuna para entrenar y equipar un pequeño ejército. Trataba bien a sus hombres y ellos lo adoraban. A cambio, él decidido ganarles la gloria en el campo de batalla.

Antes del mediodía, Hampton movió alrededor de 600 hombres aquí al norte de Henry Hill y los colocó en una línea de batalla que permitió a los rebeldes en retiro pasar a través de sus líneas. Persiguiendo a los confederados, el escuadrón segundo de Maine y tercero de Connecticut, de la brigada de Erasmus Keyes dudosamente se acercó a este lugar. Otras unidades de la Unión avanzaron desde el Stone House, todos listos a atacar la Legión de Hampton.

Uno de los hombres de Hampton recordaría más tarde la escena, "Frente a nosotros se podía ver en grandes columnas el enemigo avanzando. Cayendo de rodillas en el barro esperábamos su ataque. En momentos nos encontramos con una tremenda ronda de fusilería, con un efecto terrible. Inmediatamente a mi izquierda estaba el pobre Phelps, una bala paso a través de él, golpeándome en la pierna. En cada dirección se oía los gritos de los heridos. Nosotros también disparábamos al enemigo. En ese momento me di idea que teníamos una terrible lucha adelante nosotros. "

La Legión luchó bien, pero tuvieron grandes pérdidas. Como la única unidad organizada aún enfrentando el avance de la Unión, la presión fue demasiado y los de Carolina del Sur fueron obligados a retirarse. Siguieron el camino de la anterior retirada de Evans, Bee, y Bartow, corrieron hacia el sur por esta calle, pasando por el Robinson House.

Hasta ahora, parecía que la batalla sería una victoria para la Unión. Los confederados fueron superados en número y rápidamente se estaban retirando. Si McDowell mantuvo la presión, la línea rebelde estaría bajo riesgo. Sin embargo, como los confederados abandonaron la posición alrededor del Robinson House, refuerzos estaban llegando detrás de ellos en Henry Hill. La batalla estaba a punto de cambiar.

Sólo la fundación del Robinson House se puede ver hoy, pero en el momento de batalla, esta casa fue de un afro-americano libre y su familia. Los miembros de la familia Robinson sobrevivieron las dos batallas de Manassas, pero una gran parte de sus bienes fueron dañados o capturado por los soldados durante la guerra. En 1873, James Robinson, fue compensado \$1.249 por el gobierno federal. Reparó la casa, pero fue víctima de un incendio en 1993.

Stop 6)

En este terreno, entre el Robinson House y Henry Hill, el general Barnard Bee paro y trató de reunir a sus hombres. No muy lejos de peligro, Evans y Bartow se unieron con Bee en el intento de calmar a los hombres y reformar las líneas. Bee, mirando hacia la colina, estaba esperando en que lleguen los refuerzos. De repente, en ese momento desesperado, el general Thomas Jackson apareció en la colina con su brigada.

Para coordinar la defensa de la Confederación, Bee se movio encima de la colina para reunirse con Jackson. Recién llegado de la lucha Bee tenía su espada en la mano. Jackson, tranquilo y silencioso, miraba hacia el norte, con sus ojos fríos. Bee llamó a Jackson, "General! nos están ganando." Jackson respondió: "Entonces les damos la espada." Con eso, en silencio, Jackson esperó las fuerzas de la Unión.

Bee se bajo de la colina hacia sus tropas. Para reunir a los hombres, señaló hacia Jackson y según la leyenda, gritó: "¡Ahí está Jackson como una pared de piedra! Vamos a decidir morir aquí y venceremos. Ponte detrás Virginia! "

Los hombres todavía capaces de luchar se animaron y formaron nuevas líneas. Mas apoyo estaba en el camino. Los generales de la Confederación Johnston y Beauregard llegaron a Henry Hill, después de pasar la mañana detrás las líneas moviendo unidades en el campo de batalla. Se unieron a la batalla después del mediodía.

El general Johnston se acerco ha un regimiento desorganizado. Fue el cuarto regimentó de Alabama, que había perdido todos los oficiales de la unidad. Johnston le ordenó al que majebaba la bandera: "Dame tu bandera." El soldado respondió: "General, no puedo darle mi bandera, pero puedo ponerlo donde mandes". Satisfecho, Johnston se adelantó a unirse con las líneas. La bandera le siguió y el cuarto regimentó de Alabama siguió sus colores.

Beauregard dirigió los refuerzos que llegaban a los huecos en las líneas. En el momento que empezó el ataque de la Unión, casi 5.000 confederados estaban en una posición fuerte en Henry Hill.

Los acontecimientos que ocurrieron aquí jugaron un role importante en la batalla. Es increíble que los soldados derrotados pudieran estar calmados y reformados para luchar. Los hombres regresaron a la batalla y apoyaron las líneas. Lamentablemente, algunos de los oficiales que ayudaron a convertir las fortunas en la guerra, Bee y Bartow, sufrieron heridas mortales en la lucha por la tarde y murieron aquí en los campos de Manassas.

Stop 7)

Aquí al frente de Henry House, estás en el centro de las líneas confederadas en Henry Hill, como se parecían en la tarde del 21 de julio 1861. Cambiando de dirección al norte desde las posiciones del sur a lo largo de Bull Run, regimientos confederados surgieron a Henry Hill de los árboles detrás de usted. En frente de la infantería, el general Thomas Jonathan Jackson desplegó 13 cañones y dispararon contra los federales llegando a la colina. La grande estatua de Jackson, dedicada en 1940, esta visible en el punto más alto entre las líneas de batalla. Jackson acabado de recibir el nombre Stonewall, y ahora tendría que defenderlo.

El general Irvin McDowell, a pesar de tener mas soldados, envió a sus regimientos lentamente adelante y poco a poco. Las baterías de Ricketts y Griffin retumbaron y movieron sus armas al norte y al sur del Henry House. En seguida, los regimientos de infantería avanzaban en líneas de cien hombres por cada línea.

Trece piezas de artillería de la Confederación batieron con las once piezas de la Unión. El alcance corto de tan sólo 300 m negó los beneficios de las mas precisas piezas de la Unión. El campo entre estos dos ejércitos se convirtió en la escena de mucha muerte y destrucción.

A medida que la línea de la Unión se estaba siendo más fuerte, Stonewall Jackson estuvo mas y mas determinado a ganarles. Ordenó a sus hombres que se preparan para seguir adelante. Él gritó, "Que toda la línea siga adelante con un grito, y la confianza con la espada. Estoy cansado de este trabajo de largo alcance ... y cuando te ataquen, griten con una furia"

Un cargo de la Confederación, acompañado por el primer uso conocido como el Rebel Yell, empujó atrás los federales y los hombres de Jackson capturaron la artillería de la Unión. Un contraataque rápido de la Union envió a los rebeldes devuelta hacia esta línea de árboles. Más tropas de la Unión marcharon hacia la colina y más refuerzos confederados se unieron a la lucha.

Ataques y contraataques se extendió por todo el altiplano durante la tarde. Tres veces las armas de la Unión fueron capturados y perdidos. Heridos y agotados los hombres se alejaron lejos de la batalla. Los muertos quedaron en el campo. Humo lleno el aire y los hombres se quedaron sordos por el ruido. El sol caía sobre todas las cosas.

Los de Mississippi pelearon los de Minnesota, los de Virginia contra los de Vermont, y los

hombres del estado de Nueva York enfrentaron a los hombres del estado de Carolina del Sur. Nadie se olvidaría lo que pasó aquí, en los campos de Manassas.

Stop 8)

El regimiento 33 de Virginia, mantuvieron esta posición a la izquierda de la brigada de Jackson. A empezar la lucha en Henry Hill, descansaba en la línea de árboles y vieron la batalla de la artillería a su derecha. El coronel Arthur Cummings mantuvo su hombres listos y esperaron a que fuerzas aparezcan ante ellos.

No mucho más tarde, en un intento de disparar a la Confederación por la banda izquierda, dos armas de 12 libras de la batería de Griffin, llamados Howitzers dispararon sobre el terreno. Fueron movidos a la banda derecha de la Unión. Posicionados cerca de la línea de árboles, los federales se quedaron sin apoyo de infantería. Ni modo, se alojaron unos cien metros de distancia del 33 regiménto de Virginia preparado para disparar.

Cuando los de la Unión aparecieron a su frente, Cummings ordeno a sus hombres adelante para capturar las armas. Saliendo de la línea de árboles, el 33 se puso en vista de los Howitzers, pero no había disparos.

El capitán Griffin vio los de Virginia moviendo a través del campo hacia él. Cargó sus armas de fuego y apunto a la amenaza. Sin embargo, en ese momento, un oficial, mayor William Barry se acercó y le dijo que no dispare. Cometiendo un gran error, Barry creo que los confederados eran en realidad las tropas federales. Estaba confundido porque en ese tiempo en la guerra, los uniformes no eran estándar y las unidades no reconocían los demás.

Barry, al ver el vestido de azul del 33 de Virginia, pensó que eran un regimiento de Nueva York viniendo en su apoyo. Griffin no estaba tan seguro. "Son confederados", declaró Griffin, "tan cierto como el mundo, son confederados!" Sin embargo, Barry le ordenó que no dispare. Dijo. "Sé que son su soporte de batería."

La indecisión de los dirigentes de la Union permitió Cummings a marchar sus hombres a unos cincuenta metros de las armas de fuego de Griffin. Allí, dispararon tremendamente en la batería de la Unión. "Eso fue el último de nosotros", Griffin posteriormente informo.

La mayoría de los hombres de Griffin y los caballos fueron disparados. Como el 33 siguió su avanza, Griffin no tuvo más remedio que entregar sus armas y escapar. Los rebeldes llegaron a la artillería y aplaudieron. Su alegría no duraría mucho tiempo. Contraataques de la Unión los

empujó atrás hacia la línea de árboles. Debido a su ubicación estratégica y valor simbólico, los dos lados querían controlar las armas de fuego. Por este motivo, muchos hombres de ambos lados iban a morir para mantenerlos.

Stop 9)

Caminando desde la última parada a este lugar, usted camino el mismo camino de la carga del 33 de Virginia, que capturaron la batería de Griffin. Esto no fue el final de la batalla. Soldados de la Confederación y de la Unión seguirían luchando desesperadamente para mantener esta posición.

Las armas de fuego de Griffin fueron recuperados por un momento por los hombres de la 1ª de Minnesota y los del 14 de Brooklyn, pero las tropas de la Confederación recuperaron las armas de fuego con una segunda carga. La lucha entonces cambió a la batería de Ricketts, que fue detenido por la brigada de Jackson. Contraataques de la Unión del 11 de Massachusetts, el 2º de Wisconsin, y la 69 y 79 de Nueva York retomó brevemente la artillería federal. Las armas de fuego cambió de manos una vez más cuando las tropas confederadas de Virginia, Georgia, Alabama, Mississippi, Carolina del Norte y Carolina del Sur ocuparon las posiciones de la Unión.

Mientras que la batalla se prolongó por todo Henry Hill, la brigada de Oliver Howard de la Unión ocupó Chinn Ridge, la colina al oeste de la calle Sudley. Howard organizó a sus hombres y se prepararon para marchar contra la banda izquierda de la Confederación en Henry Hill. Sin embargo, al mismo tiempo, las brigadas de Jubal Early y Elzey Arnold de la Confederación flanquearían los flancos de la Unión.

Los refuerzos de la Confederación lanzaron un asalto que sorprendió la línea de la Unión sobre Chinn Ridge. Para las 5 de la tarde, las tropas de la Confederación estuvieron acompañados por la caballería y artillería y el ataque avanzó por la derecha de los Federales. Las tropas de la Unión sobre Chinn Ridge y Henry Hill fueron dominados y el ejército de McDowell se retiró hacia el norte en confusión.

El Informe oficial de McDowell describió las tropas de la Unión corriendo hacia Bull Run. "el campo estaba cubierto con grupos en retira, y parecía que infectaban a las personas con quienes entraron en contacto. El retiro pronto se convirtió en una derrota, lo que pronto degeneró aún más en pánico. "

Los Federales abandonaron el campo y algunos Confederados lentamente los persiguieron. Otros, agotados por la pelea, se echaron sobre el campo. Dependiendo de lado, este campo fue un lugar de una gran victoria o una derrota trágica. Para muchos en ambos lados, este era el último lugar que jamás iban a ver.

Las víctimas de la Unión fue un total de casi 3,000, con 460 muertos, 1,124 heridos y más de 1,300 capturados o desaparecidos. Las víctimas de la Confederación fueron menos con 387 muertos, 1,582 heridos y 13 capturados o desaparecidos, el total llega a menos de 2,000.

Mientras los muertos fueron enterrados y los heridos trasladados, la cruda realidad de guerra se estableció. Aunque en comparación con la masacre que venía, la primera batalla de Manassas destruyó para siempre la ilusión de una guerra corta. Era, en efecto, el fin de la inocencia.